



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul IX — Nr. 99

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 23 mai 1997

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
LEGI ȘI DECRETE			
84.	1-2	211.	13
— Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 4/1997 privind abilitarea Guvernului de a contracta și de a garanta, prin Ministerul Finanțelor, în numele și în contul statului, împrumuturi de stat prin lansarea de emisiuni de obligațiuni în valută de pe piețele externe de capital.....		— Hotărâre privind abrogarea unor hotărâri ale Guvernului.....	
194.	2	215.	14
— Decret privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 4/1997 privind abilitarea Guvernului de a contracta și de a garanta, prin Ministerul Finanțelor, în numele și în contul statului, împrumuturi de stat prin lansarea de emisiuni de obligațiuni în valută de pe piețele externe de capital.....		— Hotărâre pentru aprobarea Protocolului adițional la Acordul-cadru privind colaborarea dintre Ministerul Apărării Naționale al României și Ministerul Apărării al Republicii Ungare, referitor la colaborarea în domeniul cartografiei, hărților de navigație și geodeziei militare, semnat la București la 18 decembrie 1996.....	
HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
190.	3-12	216.	14
— Hotărâre privind aprobarea contractului de activitate a Societății Naționale a Căilor Ferate Române pe perioada 1997-2000.....		— Hotărâre privind aprobarea procesului-verbal al ședinței de lucru a împuterniciților de frontieră ai României și Republicii Ungare pentru sectoarele 1 și 2 în cadrul controlului comun al traseului liniei de frontieră în sectorul neregularizat al Râului Mureș și la Râul Tur, semnat la Sânnicolau Mare la 10 martie 1997.....	
207.	12	220.	15
— Hotărâre privind obligația cetățenilor străini și apatrizilor de a obține permis de muncă în vederea încheierii unui contract individual de muncă pe teritoriul României.....		— Hotărâre privind dizolvarea Societății Comerciale „Mureșul” Șoimuș — S.A., județul Hunedoara, și trecerea patrimoniului acesteia la Ministerul Justiției — Direcția generală a penitenciarelor.....	
208.	13	232.	15
— Hotărâre privind modificarea articolului 11 alineatul (3) din Hotărârea Guvernului nr. 58/1997 privind organizarea și funcționarea Ministerului Turismului.....		— Hotărâre privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici ai obiectivului de investiții „Alimentarea cu gaze naturale a comunei Ipotești, județul Suceava”.....	
		233.	16
		— Hotărâre privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici ai obiectivului de investiții „LG-97” din municipiul București.....	

LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 4/1997 privind abilitarea Guvernului de a contracta și de a garanta, prin Ministerul Finanțelor, în numele și în contul statului, împrumuturi de stat prin lansarea de emisiuni de obligațiuni în valută de pe piețele externe de capital

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 4/1997 privind abilitarea Guvernului de a contracta și de a garanta, prin Ministerul Finanțelor, în

numele și în contul statului, împrumuturi de stat prin lansarea de emisiuni de obligațiuni în valută de pe piețele externe de capital, publicată în Monitorul Oficial al

României, Partea I, nr. 35 din 4 martie 1997, cu următoarele modificări:

1. Titlul ordonanței va avea următorul cuprins:

„Ordonanță de urgență privind abilitarea Guvernului de a contracta și de a garanta, prin Ministerul Finanțelor, în numele și în contul statului, împrumuturi de stat prin lansarea de emisiuni de obligațiuni în valută pe piețele externe de capital“

2. Articolul 1 alineatul 1 va avea următorul cuprins:

„Se autorizează Guvernul, prin Ministerul Finanțelor, să contracteze și să garanteze împrumuturi de stat prin lansarea de emisiuni de obligațiuni în valută pe piețele externe de capital, în scopul asigurării resurselor valutare necesare finanțării investițiilor în cadrul procesului de relansare economică, aprovizionării cu materii prime de bază de strictă importanță, creșterii rezervei valutare a statului, finanțării și refinanțării deficitului bugetului de stat.“

3. Articolul 1 alineatul 2 va avea următorul cuprins:

„Coordonarea acțiunii de lansare de emisiuni de obligațiuni în valută pe piețele externe de capital se realizează de către Ministerul Finanțelor.“

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 18 martie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

ANDREI IOAN CHILIMAN

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 5 mai 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI

CRISTIAN DUMITRESCU

București, 21 mai 1997.

Nr. 84.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind promulgarea Legii
pentru aprobarea Ordonanței de urgență
a Guvernului nr. 4/1997 privind abilitarea Guvernului
de a contracta și de a garanta, prin Ministerul Finanțelor,
în numele și în contul statului, împrumuturi de stat
prin lansarea de emisiuni de obligațiuni în valută
de pe piețele externe de capital**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 4/1997 privind abilitarea Guvernului de a contracta și de a garanta, prin Ministerul Finanțelor, în numele și în contul statului, împrumuturi de stat prin lansarea de emisiuni de obligațiuni în valută de pe piețele externe de capital și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

EMIL CONSTANTINESCU

București, 21 mai 1997.

Nr. 194.

HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI**GUVERNUL ROMÂNIEI****HOTĂRÂRE****privind aprobarea contractului de activitate a Societății Naționale a Căilor Ferate Române pe perioada 1997–2000**

În temeiul Legii nr. 129/1996 privind transportul pe căile ferate române,

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Se aprobă contractul de activitate a Societății Naționale a Căilor Ferate Române pe perioada 1997–2000, denumit în continuare *contract de activitate*, prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Ministerul Transporturilor și Societatea Națională a Căilor Ferate Române vor actualiza anual, în condițiile legii, contractul de activitate prevăzut la alin. 1, după aprobarea bugetului de stat.

Art. 2. — Volumele anuale de transport marfă și călători pentru anii 1997–2000, stabilite prin Programul de restructurare și redresare financiară a Societății Naționale a Căilor Ferate Române, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 259 din 11 aprilie 1996, se actualizează conform prevederilor din contractul de activitate prevăzut la art. 1.

Art. 3. — Societatea Națională a Căilor Ferate Române, Ministerul Transporturilor și Ministerul Finanțelor vor lua măsuri de aplicare a contractului de activitate aprobat prin prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU
VICTOR CIORBEA

Contrasemnează:
p. Ministrul transporturilor,
Adrian Gheorghe Marinescu,
secretar de stat
Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Mircea Ciumara

București, 8 mai 1997.
Nr. 190.

ANEXĂ

CONTRACT DE ACTIVITATE
a Societății Naționale a Căilor Ferate Române pe perioada 1997–2000

CAPITOLUL I
Dispoziții generale

ARTICOLUL 1
Părțile contractante

Prezentul contract de activitate se încheie între Ministerul Transporturilor, în calitate de reprezentant al Guvernului, și Societatea Națională a Căilor Ferate Române (S.N.C.F.R.), în concordanță cu prevederile Legii nr. 129/1996 privind transportul pe căile ferate române.

ARTICOLUL 2

Durata și obiectul contractului de activitate

(1) Contractul de activitate se încheie pentru perioada 1997–2000.

(2) Contractul de activitate are drept obiect crearea condițiilor necesare pentru restructurarea pe baze comerciale a tuturor activităților S.N.C.F.R., echilibrarea bugetului de venituri și cheltuieli al acesteia și asigurarea lucrărilor de întreținere, reparații și investiții pentru executarea transporturilor de marfă și de călători în condiții de siguranță a traficului.

CAPITOLUL II
Măsuri generale de restructurare a S.N.C.F.R.

ARTICOLUL 3
Restructurarea în anul 1997

(1) S.N.C.F.R. se va reorganiza până la data de 1 mai 1997 și va funcționa în structuri care să permită execuția bugetelor de venituri și cheltuieli pe sectoare cu activități specifice, și anume:

- infrastructură;
- transport marfă;
- transport călători;
- leasing vagoane specializate;
- patrimoniu.

(2) S.N.C.F.R. va reduce numărul de personal în cursul anului 1997 cu 4.000–5.000 de salariați din activități care nu afectează siguranța circulației.

(3) În fiecare sector de activitate se vor propune măsuri de restructurare, prin crearea de societăți comerciale și atragerea de capital privat.

(4) Sectorul de infrastructură va fi finanțat de la bugetul de stat, în limita sumelor aprobate anual cu această destinație prin legea bugetului de stat, și din venituri proprii realizate din exploatarea capacităților proprii.

(5) Ministerul Transporturilor va iniția și/sau va crea cadrul legislativ necesar aplicării măsurilor de restructurare a S.N.C.F.R., în concordanță cu strategia europeană de reformă a transporturilor feroviare.

ARTICOLUL 4

Restructurarea în anii 1998–2000

Măsurile concrete de restructurare vor fi stabilite prin acte adiționale la prezentul contract de activitate.

CAPITOLUL III

Obligațiile S.N.C.F.R.

ARTICOLUL 5

Principalii indicatori ai activității S.N.C.F.R.

(1) Pe întreaga durată de valabilitate a prezentului contract de activitate, S.N.C.F.R. va acționa pentru realizarea principalelor obiective tehnico-economice prevăzute în anexa nr. 1 la prezentul contract de activitate.

(2) În anul 1997 S.N.C.F.R. trebuie să încheie fără pierderi execuția bugetului de venituri și cheltuieli pentru activitățile comerciale de transport de marfă și de călători.

ARTICOLUL 6

Nivelul volumelor de transport

(1) Sectoarele comerciale de transport de marfă și de călători ale S.N.C.F.R. își vor dimensiona activitățile, pentru a realiza, în perioada de valabilitate a prezentului contract de activitate, următoarele volume anuale de transport:

Obiectivul	U.M.	Planificat			
		1997	1998	1999	2000
Călători	miliarde călători km	16,7	16,7	16,7	16,7
Marfă	miliarde tone nete km	24,6	24,6	24,6	24,6

(2) Volumele de transport pot fi revăzute anual, în funcție de evoluția cerințelor pieței.

ARTICOLUL 7

Administrarea infrastructurii căilor ferate române

(1) Sectorul de infrastructură administrat de S.N.C.F.R. va executa anual lucrările de întreținere și de reparații capitale cuprinse în anexa nr. 4 la prezentul contract de activitate, pentru menținerea în stare de funcționare a infrastructurii feroviare și asigurarea condițiilor de realizare a volumelor de transport conform art. 4, ceea ce reprezintă un efort financiar anual de 2.216,330 miliarde lei în prețuri februarie 1997.

(2) Pentru anul 1997 se transferă de la bugetul de stat 687,075 miliarde lei, iar sectorul de infrastructură va realiza un nivel minim al veniturilor proprii de 1.048,931 miliarde lei, după cum urmează:

— 193,281 miliarde lei din valorificări de produse reziduale (șină, traverse, materiale de cale etc.) și din închirieri;

— 855,281 miliarde lei din tarifele de utilizare a infrastructurii de către sectoarele comerciale ale S.N.C.F.R.

(3) Bugetul S.N.C.F.R. pe anul 1997 pentru sectorul de infrastructură este de 1.736,006 miliarde lei și va asigura minimul de lucrări de întreținere și reparații capitale conform anexei nr. 4 și salarizarea propriilor angajați.

(4) Lista lucrărilor finanțate de la bugetul de stat va fi aprobată anual de Ministerul Transporturilor, după adoptarea legii bugetului de stat.

(5) Pentru anul 1997, pe baza bugetului prevăzut la alin. (3), S.N.C.F.R. va lua măsuri de desfășurare a traficului feroviar, în condiții de siguranță, prin:

— limitarea vitezelor de circulație a trenurilor pe porțiuni din liniile principale și secundare;

— reducerea tonajului trenurilor;

— scoaterea din funcțiune a unor instalații de semnalizare feroviară și introducerea altor sisteme de circulație comandate manual;

— închiderea unor secții de circulație și folosirea unor rute ocolitoare.

ARTICOLUL 8

Calitatea serviciilor comerciale de transport

a) În traficul de călători

(1) Condițiile minime obligatorii asigurate de S.N.C.F.R. privind viteza comercială, confortul și serviciile la bord, în funcție de categoria trenului, sunt cele prevăzute în anexa nr. 2 la prezentul contract de activitate.

(2) Vagoanele S.N.C.F.R. din trafic internațional vor îndeplini condițiile de confort prevăzute în normele internaționale.

(3) Oferta de servicii se va restructura etapizat în perioada 1997–2000, pe următoarele categorii de trenuri:

— conectarea la rețeaua internațională de trenuri EURO-CITY și EURONIGHT;

— INTERCITY EXPRES (ICE) pentru legături de mare viteză între marile municipii din România, în condiții de confort maxim, utilizând vagoanele noi sau modernizate (aer condiționat, servicii la bord, toalete ecologice etc.);

— INTERCITY (IC) pentru deplasări în trenuri rapide, de lung parcurs, cu un grad ridicat de confort, asigurând legăturile între reședințele de județ;

— trenuri interregionale de tip accelerat, care vor asigura legăturile între localități mai mici cu rețeaua de trenuri ICE și IC;

— trenuri locale și de navetiști, care vor prelua traficul afluent între marile aglomerări urbane și localitățile apropiate acestora.

b) În traficul de marfă

S.N.C.F.R. va acționa pentru creșterea competitivității transporturilor feroviare prin:

— dezvoltarea traficului combinat pe rutele interne și internaționale;

— realizarea unei societăți comerciale cu participarea S.N.C.F.R. pentru trafic combinat de tip UIRR, după modelul societăților similare europene;

— realizarea unei case de expediții a S.N.C.F.R., organizată ca societate comercială cu participarea unor agenți economici cu capital social privat, români sau străini;

— crearea unei societăți de leasing pentru exploatarea parcului de vagoane specializate (petrol, ciment, produse chimice), organizată ca societate comercială la care vor participa agenți economici cu capital social privat, români și străini.

ARTICOLUL 9

Tariful de utilizare a infrastructurii de către sectoarele comerciale ale S.N.C.F.R.

(1) Sectorul de infrastructură încasează de la sectoarele comerciale ale S.N.C.F.R. și de la persoanele juridice autorizate să efectueze transporturi de marfă și/sau de călători tariful de utilizare a infrastructurii pentru capacitățile alocate, în condițiile legii.

(2) Tariful de utilizare a infrastructurii se calculează în anul 1997 după formula prevăzută în anexa nr. 5 la prezentul contract de activitate.

CAPITOLUL IV

Răspunderile Ministerului Transporturilor în calitate de reprezentant al Guvernului

ARTICOLUL 10

Contribuția statului în sectorul de transport de marfă și de călători

(1) Ministerul Transporturilor va susține S.N.C.F.R. în politica de echilibrare a bugetului sectorului de călători în perioada de valabilitate a prezentului contract de activitate, prin aplicarea unei politici de actualizare a tarifelor, într-un ritm superior ratei inflației, până la echilibrarea cu nivelul costurilor reale.

(2) Ministerul Transporturilor va sprijini S.N.C.F.R. în actualizarea tarifelor pentru transportul de marfă și de călători începând de la 1 mai 1997, pentru asigurarea veniturilor sectorului de infrastructură ca urmare a utilizării capacităților acesteia.

(3) Ministerul Transporturilor va facilita încheierea de către S.N.C.F.R. de convenții cu autoritățile administrației publice locale, pentru susținerea traficului cu trenuri locale și de navetiști, solicitate de acestea, cu obligația de acoperire de către solicitantul transportului a diferenței de cost, în cazul în care veniturile provenite din efectuarea transportului nu acoperă costurile.

(4) Pentru serviciile sociale efectuate conform actelor normative cuprinse în anexa nr. 3 la prezentul contract de activitate, S.N.C.F.R. va primi compensații corespunzătoare, potrivit legii.

ARTICOLUL 11

Contribuția statului în sectorul de infrastructură

(1) Ministerul Transporturilor va acționa pentru a asigura o competiție loială între tipurile de transport, în special între transportul feroviar și auto, implicându-se nediscriminatoriu în susținerea infrastructurilor de transport.

(2) Pentru acoperirea bugetului minim al sectorului de infrastructură pe anul 1997, în valoare de 1.736.006 miliarde lei, se alocă S.N.C.F.R., de la bugetul de stat, suma de 687,075 miliarde lei.

(3) Având în vedere bugetul S.N.C.F.R. pe anul 1997 pentru infrastructură, Ministerul Transporturilor acceptă programul valoric și fizic, diminuat, de întreținere și reparare a infrastructurii feroviare, conform prevederilor anexei nr. 4 la prezentul contract de activitate.

(4) În condițiile insuficienței transferurilor de la bugetul de stat pentru infrastructura feroviară, Ministerul Transporturilor susține finanțarea acestor lucrări prin obținerea de linii de credite pe termen mediu și lung, garantate și rambursate conform legii.

ARTICOLUL 12

Contribuția statului pentru activitățile de învățământ și asistență medico-sanitară

În cazul în care S.N.C.F.R. va desfășura activități proprii de învățământ și medico-sanitare, în conformitate cu art. 45 lit. e) din Legea nr. 129/1996, se vor asigura transferurile necesare de la bugetul de stat, în condițiile legii.

ARTICOLUL 13

Contribuția statului cu cheltuieli de capital

(1) Necesarul de investiții în anul 1997 pentru continuarea proiectelor aflate în execuție, cu finanțare de la bugetul

p. Ministrul transporturilor,
Adrian Gheorghe Marinescu,
secretar de stat

de stat, conform prevederilor art. 3 alin. (2) din Legea nr. 129/1996, este de 354,549 miliarde lei, conform anexei nr. 6 la prezentul contract de activitate.

(2) Se alocă suma de 17,255 miliarde lei din bugetul de stat pe anul 1997 pentru continuarea lucrărilor de investiții începute și nu se va începe nici o lucrare nouă în anul 1997.

(3) Alocarea bugetului pe lucrări se va face conform anexei nr. 6 la prezentul contract de activitate, iar toate celelalte lucrări se sistează.

(4) La elaborarea proiectelor bugetelor de stat pe anii 1998—2000, Ministerul Transporturilor va acționa pentru alocarea sumelor necesare acoperirii cheltuielilor de capital aferente efectuării lucrărilor cuprinse în anexa nr. 6.

(5) În condițiile insuficienței alocațiilor de la bugetul de stat pentru cheltuieli de capital, Ministerul Transporturilor va susține finanțarea lucrărilor sistate, prevăzute în anexa nr. 6, prin linii de credit pe termen mediu și lung, garantate și rambursate conform legii.

CAPITOLUL V

Prevederi finale

ARTICOLUL 14

Neexecutarea unor prevederi ale contractului de activitate

Părțile semnatare se vor întâlni pentru a examina motivele neexecutării, în vederea stabilirii măsurilor de remediere și, în mod special, dacă:

— S.N.C.F.R. nu poate realiza, în cursul unui an, oricare dintre obiectivele prevăzute în prezentul contract de activitate, în special execuția unui buget de venituri și cheltuieli echilibrat;

— volumele anuale de transport scad sub valorile estimate cu mai mult de 4% la călători și/sau de 3% la marfă;

— Guvernul nu poate executa una dintre obligațiile din prezentul contract de activitate.

ARTICOLUL 15

Alte prevederi

(1) S.N.C.F.R. poate acorda reduceri de tarife în scop comercial, în vederea menținerii, sporirii sau creării unui anumit trafic în transporturile de marfă și de călători.

(2) În situații deosebite, care nu au putut fi avute în vedere în cadrul prezentului contract de activitate, de natură a afecta executarea acestuia, Ministerul Transporturilor, în calitate de reprezentant al Guvernului, și S.N.C.F.R. vor analiza împreună aspectele rezultate din asemenea situații și vor face propuneri de soluționare sau, după caz, de modificare corespunzătoare a contractului de activitate.

(3) S.N.C.F.R. va prezenta anual, o dată cu bilanțul contabil, datele necesare care să permită stabilirea modului de realizare efectivă a obiectivelor fixate prin prezentul contract de activitate și evoluția indicatorilor tehnico-economici și financiari. Totodată, S.N.C.F.R. va prezenta documentația justificativă cu privire la costurile efective ale transportului feroviar de călători și de marfă, în vederea acoperirii diferențelor dintre acestea și tarifele practicate în cursul anului respectiv, conform art. 45 alin. (3) din Legea nr. 129/1996.

(4) Prevederile prezentului contract de activitate vor fi actualizate anual, prin act adițional, corespunzător prevederilor bugetului de stat, precum și ori de câte ori se impune modificarea și/sau completarea contractului în funcție de necesitatea înlăturării reformei în domeniul transportului pe căile ferate române.

Președintele
Societății Naționale a Căilor Ferate Române,
Virgil Leancu